

О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Французской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 4 августа 2010 года № 788

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Французской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Проект

Закон Республики Казахстан О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Французской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Французской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, подписанное в Астане 6 октября 2009 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Французской Республики в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Правительство Республики Казахстан, далее именуемое "казахстанская Сторона" и Правительство Французской Республики, далее именуемое "французская Сторона", далее совместно именуемые "Стороны", принимая во внимание Соглашение между государствами-участниками Северо-Атлантического Договора и другими государствами, участвующими в программе "Партнерство во имя мира" относительно статуса их Вооруженных Сил, подписанное в Брюсселе 19 июня 1995 года, и дополнительного протокола к нему (далее - Соглашение SOFA RfP), учитывая Договор о дружбе, взаимопонимании и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Французской Республикой, подписанный в Париже 23 с е н т я б р я 1 9 9 2 г о д а , принимая во внимание положения резолюций 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005) и 1707 (2006) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций об Афганистане, осознавая необходимость содействия международным усилиям по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В целях настоящего Соглашения:

- а) "военное имущество" - все виды вооружения, военной техники и другого имущества с учетом ограничений, установленных Договором об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года;
- б) "персонал" - военные и гражданские служащие Французской Республики;
- с) "транзит" - проезд/беспосадочный полет через территорию Республики Казахстан железнодорожным/воздушным видом транспорта по маршрутам, предоставляемым в соответствии с законодательством Республики Казахстан;
- д) "государственное воздушное судно" - любое воздушное судно Французской Стороны, подпадающее под действие пункта б) статьи 3 Конвенции о международной

гражданской авиации от 7 декабря 1944 года.

2. Настоящее Соглашение определяет порядок осуществления транзита военного имущества и персонала Французской Республики через территорию Республики Казахстан в целях поддержки международных усилий по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.

Статья 2

1. Транзитные полеты государственных воздушных судов через территорию Республики Казахстан осуществляются на основании специального разрешения, выдаваемого Министерством иностранных дел Республики Казахстан.

Казахстанская Сторона в целях, указанных в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения, определяет единый годовой номер специального разрешения на транзитные полеты с ежегодным обновлением.

Для получения специального разрешения французская Сторона не менее чем за 1 месяц направляет казахстанской Стороне соответствующий запрос по дипломатическим каналам с указанием маршрутов транзитных полетов через территорию Республики Казахстан.

2. Французская Сторона предоставляет уведомление об использовании воздушного пространства Республики Казахстан по воздушным коридорам, предоставляемым казахстанской Стороной, государственными воздушными судами в срок не менее чем за 12 часов до планируемого вылета путем направления плана полета в Главный Центр планирования воздушного движения Республики Казахстан (AFTN - UAAKZDZK, UAAAZDZW) с указанием следующих полетных данных:

- единый годовой номер специального разрешения;
- тип, регистрационный номер и радиопозывной номер государственного воздушного судна;
- пункты вылета и назначения государственного воздушного судна;
- общие сведения по перевозке (люди, груз);
- дата, полный маршрут и график движения с обязательным указанием авиатрасс на маршруте полета, точек входа/выхода в/из воздушного пространства Республики Казахстан;
- и иные, в случае необходимости, в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

3. Полеты государственных воздушных судов по воздушным трассам Республики Казахстан осуществляются в соответствии с действующими международными правилами полетов.

4. Казахстанская Сторона предоставляет государственным воздушным судам аэронавигационное обслуживание в соответствии с законодательством Республики

Казахстан с взиманием аэронавигационных сборов.

5. Государственные воздушные суда, совершающие полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан, должны быть оборудованы:

- аппаратурой радиосвязи, обеспечивающей поддержание двусторонней радиосвязи с представляющей аэронавигационное обслуживание службой;
- радиолокационным приемоответчиком (транспондером), действующим в соответствующем режиме согласно установленному Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) порядку.

6. Переговоры экипажей государственных воздушных судов с диспетчерами ведутся на английском языке только по установленным правилам фразеологии радиосвязи.

7. Государственные воздушные суда Французской Республики не могут совершать технические посадки на территории Республики Казахстан для дозаправки, отдыха экипажей или в иных целях, за исключением случаев аварийной посадки.

Статья 3

1. Транзит военного имущества железнодорожным транспортом осуществляется исключительно в целях настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Республики Казахстан и на основании разрешения, выданного уполномоченным органом Республики Казахстан.

2. Для получения разрешения на железнодорожный транзит французская Сторона направляет по дипломатическим каналам соответствующий запрос казахстанской Стороне в срок не менее чем за 30 суток до въезда или прибытия военного имущества и персонала на территорию Республики Казахстан в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан в области экспортного контроля. Просьба оформляется на русском и французском языках.

3. Выдача разрешения на транзит осуществляется в течение 30 календарных дней со дня получения указанного запроса уполномоченным органом Республики Казахстан по экспортному контролю.

Статья 4

1. Казахстанская Сторона имеет право отказать в выдаче разрешения на транзит или аннулировать уже выданное разрешение, если установлено, что транспортировка военного имущества и персонала не соответствуют целям и условиям настоящего Соглашения или представляет угрозу национальной безопасности Республики Казахстан.

2. Разрешение аннулируется в случае прекращения действия настоящего Соглашения.

3. В случае аннулирования разрешения на транзит, французская Сторона обеспечивает за свой счет возврат за пределы территории Республики Казахстан военного имущества и персонала.

Статья 5

1. Статус персонала французской Стороны на территории казахстанской Стороны в целях выполнения настоящего Соглашения определен в Соглашении SOFA PfP.

2. Персонал обязан соблюдать законодательство Республики Казахстан и не вмешиваться в ее внутренние дела.

3. По маршруту транзита персонал не может покидать железнодорожный состав без согласия компетентных органов Республики Казахстан, за исключением случаев технического осмотра железнодорожного состава и военного имущества, а также когда нахождение в железнодорожном составе ставит под угрозу жизнь или здоровье персонала.

4. В случае совершения посадки на территории Республики Казахстан, находящийся на борту воздушного судна персонал не может покидать место посадки воздушного судна без согласия компетентных органов Республики Казахстан, за исключением случаев, когда нахождение на борту воздушного судна ставит под угрозу жизнь или здоровье персонала.

Статья 6

1. Во время транзита, осуществляемого в рамках настоящего Соглашения, военное имущество и персонал подлежат пограничному и таможенному контролю и, при необходимости, другим видам контроля в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан.

2. Досмотр военного имущества и персонала при осуществлении пограничного и таможенного контроля в пункте пропуска, а также истребование и проверка дополнительных документов и сведений, необходимых для осуществления пограничного и таможенного контроля, производится исключительно в случае, если у пограничных и таможенных органов Республики Казахстан имеются серьезные основания полагать, что указанное имущество не является имуществом, на транзит которого выдано разрешение.

3. Во время транзита через государственную границу Республики Казахстан военное имущество и персонал освобождаются от таможенных пошлин, сборов и налогов.

Для такого освобождения от пошлин, сборов и налогов французская Сторона должна представить таможенным органам казахстанской Стороны согласованные между Сторонами таможенные документы, а также соответствующую справку в

утвержденной Сторонами форме за подписью уполномоченного лица. Компетентные органы казахстанской Стороны могут потребовать, чтобы им заранее были переданы фамилии лиц, уполномоченных подписывать таможенные документы, а также образцы их подписей и печатей.

Статья 7

Транспортная упаковка боеприпасов, являющихся опасными грузами, при перевозке железнодорожным транспортом должна соответствовать требованиям Правил перевозок опасных грузов Приложения 2 к Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС) от 1 ноября 1951 года.

Статья 8

Французская Сторона берет на себя расходы, связанные с транзитом военного имущества и персонала Французской Республики через территорию Республики Казахстан в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан.

Статья 9

1. Обмен секретной информацией, необходимой для исполнения настоящего Соглашения, осуществляется на основании положений Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном обеспечении сохранности секретной информации, подписанного 8 февраля 2 0 0 8 г о д а в А с т а н е .

2. Информация, получаемая одной Стороной в связи с транзитом, ни при каких обстоятельствах не может быть передана третьей Стороне без письменного согласия Стороны, предоставившей данную информацию.

Статья 10

1. В соответствии со статьей VIII Соглашения между государствами, являющимися сторонами Североатлантического договора, о статусе их сил, подписанного 19 июня 1951 года в Лондоне (далее именуемого Соглашение SOFA NATO), на основании которого заключено Соглашение SOFA PfP, каждая из Сторон отказывается от любых требований к другой Стороне по выплате компенсаций за ущерб, причиненный ее персоналу или имуществу в связи с деятельностью, осуществляемой во исполнение н а с т о я щ е г о С о г л а ш е н и я .

2. Ущерб, который французская Сторона причинила третьим лицам на территории казахстанской Стороны, возмещается согласно положениям пункта 5 статьи VIII Соглашения SOFA NATO.

Статья 11

Споры и разногласия, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день после получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

3. По обоюдному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение в любой момент могут быть внесены дополнения и изменения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 данной статьи.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не отменяет финансовых и исковых обязательств, возникших в связи с исполнением настоящего Соглашения.

Совершено в городе Астана 6 октября 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Французской Республики*